



Introducción [:22-:38]

Ok, buiti amidi, nugia Roque Reyes Marin tuma nani esposa,
Ok, buen día, soy Roque Reyes Marin y mi esposa
Ok, good day, I am Roque Reyes Marin, and this is my wife

Wadüga aba agürüni lan wanaragua.
grabaremos unas canciones de wanaragua
We will record some Wanaragua songs

Lun lubeigien gawarabeilá haganbuniwa nibireitium
Para que la nueva juventud puedan aprenderlas
So that the next generation can learn them

y sungubei ha lunbaña harihini
y así también todos los que nos escuchen
As well as anyone who listens

anigirá furumieti;
esta es la primera canción;
This is the first song

1. Lisesin wawan [:39-1:31]

Niri memerügali nubara ah, eh.
Ya solo es mi nombre que me antecede, ah, eh.
It is just my name that precedes me now

Anité fedu niduheñunu oh.
Viene la navidad mi gente, oh (dice weyu en vez de fedu)
The day is coming, my people

Nabaüdaheinabei houni lirahüñü ubou
Les iré contando a los hijos del pueblo,
I will tell the children of the town

Hudu hudu nubei nubadun oh.
Caminando paso por paso con mi bastón oh,
Walking step by step with my cane

Ah ruhumá patiu lini Indura eh.
Ah denle espacio en Honduras,
Ah give him space in Honduras

Áhuralamugei wawan lisesin eh.
Para que este bailarín haga su mejor presentación
So that the dancer can give his best performance

Ah, nahuragubeibá üwara luma,
Ah, mejor bailaré junto a él,
I should dance with him

Ida megia wadeirei litebare.
No sé cuando iremos a encontrar otra navidad.
I don't know when we'll have our next Christmas

2. Mutu maraüti [1:32-2:24]

Ah gudemeti louweni irahü ma.
Que triste la muerte de un jóven;
How sad is the death of a young man

Gudemeti louweni wügüri, anhei maraüya lubeigia öh, wawan, öh
Triesta es la muerte del hombre, sin hijos, hermano, öh
How sad is the death of the man with no children, brother

Oh Nestu oh, sarabatia tuni buguchuru, oh wawan, öh
Oh Nestu oh, levántate por tu madre, oh hermano, öh
Oh Nestu, stand up for your mother, brother

Ah kasan un oh, bigiron oh, ya arie bu haña, bugia lira Ingulima, öh.
Ah a quién se la has dejado oh, aquí a media noche, eres tu Ingulima, öh?
Who did you leave her with, here at midnight, is it you, Ingulima?

3. Beiba haña [2:25-3:08]

Ah dimurei tariengu tuguchuru irahü ma.
Consejo que una madre le dio a su hija
Advice that a mother gave to her daughter

Nuguya hamuga bueiya haña
Si yo estuviese en tu lugar
If I was in your place, girl

Beiba haña, beiba niraü, beiba öh
Vete amiga, vete hija, vete öh
Get away friend, get away girl, get away oh

Ah maseriwihali eh beyeite haña ah,eh
Ah ese marido que tienes ya no sirve ah, eh
That husband of yours is no good, girl

mabere segutina lau öh, migirunahali eh
a mi no me importa eso, no lo dejaré eh.
I don't care, I won't leave him

4. Dunwaguati nege buma ariebu [3:09-3:54]

Dunwaguati nege buma ya ariebu haña
Cuentan en la comunidad que te han visto a altas horas de la noche.
The community is saying that they've seen you out late at night

Mamagu narihin lira, naganbu oh
A mi no me consta, lo escuché de otros oh.
I don't know for sure, I heard from others

Badüga le baugua haña öh
Es lo que te has hecho a ti misma öh
You did this to yourself, friend

Ah, dariwatibu oh, ya ariebu haña
Ah, que te han visto a altas horas de la noche.
Ah, they've seen you out late at night

Luagu bibagari eh, ligialatia beresute eh
Para mejorar tu vida, que eso tu testimonio ante la comunidad
To improve your life, you should say this to the community

Eh bagamari yebegia haña,
Que lastima das amiga,
It is such a shame, friend

Lun liroula me ubou.
Para que te usen como objeto
That they use you like an object

5. Pantaü [3:55-4:57]

Aningitá wurisiu yagüta laugiagua ah, eh
Se observa un problema a lo lejos ah, eh
A problem is visible in the distance

Oh, ah, keimon arihei numa eh
Oh, ah, vengan a verlo conmigo eh.
Oh, ah, come see it with me

Aningitá pantaü yagüta laugiagua, ah
Se observa el orgullo a lo lejos, ah
Pride is visible in the distance

Oh, ah, keimon arihei numa eh
Oh, ah, vengan a verlo conmigo eh.
Oh, ah, come see it with me

Busan lira Willi, eh.
Es tu costumbre Wil, eh.
It's your habit, Willy

Ah bigaburi gubeiñei lira eh.
Ah, esa ha sido tu forma de proceder eh.
This has been your way, eh

Busan gubeiñei lira Wili, hama lirahüñu ubou, oh
Siempre ha sido tu forma de proceder Wil, con los hijos de la comunidad.
This has always been your way, Willy, with the children of the
community

Ah arufudei mutu oh, luaguya hiweruti eh.
Exponer a los demás por culpa de un ladrón eh.
Let others be blamed because of a thief

6. Keima baguya nabu [4:57-6:06]

Malügüdagwayabana nasiun,
Extranjero, no me preguntes,
Stranger, don't ask me

keimatia baguyu nabu oh, mesebeguadina öh,
llévame de aquí oh, ya no me hallo en este lugar öh
Take me away from here, I am not here anymore

Ah, idayaba baragacha nau nasiun, oh?
Ah, cuándo me llevarás de aquí, extranjero, oh?
When will you take me away from here, stranger?

Mesebedali nuagu oh, wawan luni Bariun, oh
ya estoy desesperado, llévame para Puerto Barrios, oh.
I am desperate, take me to Puerto Barrios, brother

keimatia baguyu nabu oh, mesebeguadina öh,
llévame de aquí oh, ya no me hallo en este lugar öh
Take me away from here, I am not here anymore

7. Sigiwayu [6:08-7:31]

Eh, taganba meñon Sigiwayu nuagu wawan
Eh, Sigiwayu recibirá noticias sobre mi.
Sigiwayu will hear news about me, brother

Aningirá, houta ingini eh.
Allá va aquel, el tren lo ha destruido eh.
There he goes, the train killed him

Luba saraba nu oh, saraba nu wawanraü
Por eso te pido que te levántate oh, levántate no me abandones.
That's why I ask you to get up, get up, don't abandon me

Marihinahali bigibu haña, aningirá houta ingini eh.
Ya no podré ver tu rostro, allá va, el tren te la destruido eh.
I can never see your face again, brother, the train has ruined it

Eh lubá nawaraliñon numala bau eh.
Eh exclamaré mi voz a tu ausencia eh.
I will exclaim my voice in your absence

Ah sakürünahali weyu namuleñe
Ah me he lamentado por mucho tiempo hijo
I have lamented for a long time, son

Barübei numaburigaü hañaraü öh
Lleva contigo mi saludo öh
Take my greeting with you, oh

8. Malayanali weyu [7:32-7:58]

Malayanali weyu, da öh
He lamentado el día, abuela öh
I have grieved the day, grandma

Sakürinali weyu, ah nuguchuru oh
He lamentado el día, ah madre oh.
I have grieved the day, ah mother

Da öh malayanali weyu laura nibiñeina
Abuela öh, me he lamentado por mis animales.
Grandma, I have been mourning my animals

Gundaguau gumari, ¿tafurida sa öh?
Ya se alegró la comadre, ¿será que ya va salir öh?
Now the neighbor is happy, will she go away soon?

9. Anihá yuriguaü luagu ubou [7:59-8:41]

Anihá yuriguaü
El mal se ha apoderado
Evil has taken over
luagu ubou niduheñu oh
del mundo mi gente
The world, my people

Marihinagili eh
como nunca antes lo había visto
Like I have never seen before

Lirun wayu.
Que triste el día
How sad is the day

Lirun ubou niduheñu.
que triste la comunidad.
How sad is the community

Marihinagili lira baré.
Nunca había visto tal cosa.
I have never seen such a thing

Gibe figou ubóuagu.
Mucho pecado en el mundo.
So much sin in the world

10. Ladüga mutu nuni [8:42-9:37]

Ladüga mutu nuni niduhenuh oh
Lo que me hizo alguien mi gente oh.
What someone did to my, my people

Biama irumu nau da, adueirei Beni habu lagübürigu oh
Dos años hacen ahora abuela, debiéndole a Beni y su familia oh.
For two years now, grandma, owing Beni and his family

Benigno ah,eh, daraba nau tun nigeberi wawan
Benigno ah, eh, abrí la puerta para mi familiar tendido
Benigno, ah, eh, I opened the door for my lying relative

Arihanamugon Wana, téibuga öh
Para poder ver a Juana, ya se va öh.
So I could see Juana, she was already gone

Maburaganámuga tuma lubara mua, lubara lamuñachun tau eh.
Para verla antes de que le echen tierra, antes de que la entierren eh.
To see her before they cover her in dirt, before they bury her

11. Niribañon adibinahoua [9:38-10:18]

Niribañon adibinahoua, bulíei hawaguti eh
Andan mi nombre de boca en boca, olvidándose de ellos, eh.
They pass my name mouth to mouth, forgetting themselves

Ganahuriguatiwa wawariuagua
Todos tenemos un pasado que nos acecha
We all have a past that haunts us

Oh,ah niribañon adibinahoua öh
Oh, ah mi nombre de boca en boca, öh
Oh, ah, my name from mouth to mouth

Ah, maleta barigi eh, luni uburugun eh.
Ah, maletas de palabras eh, hasta la ciudad eh.
Luggage full of words, all the way to the city

Gadibien haña eh? Bulíeigua öh
¿Qué te pasa amiga eh? Se ha equivocado öh
What's wrong, friend? It was a mistake

12. Dagá fedu nuagu [10:19-10:50]

Eh dagá fedu nuagu haña, nadina buei,
El espíritu de la navidad me ha invadido, te dejo,
The spirit of Christmas has taken me, I'll leave you

mayahuabá nau da, mayahuabá nau
No llores por mi señorita, no llores por mi
Don't cry for me grandma, don't cry for me

ruba paséi nu nati, neibuga buei.
Dame para el pasaje, te dejo.
Give me some money for the fare, I'll leave you

13. Lirun lugudeme bouwen [10:51-11:55]

Mama neremuhadi lira ma, naguira lira.
No es que me guste cantar, esas son mis lágrimas.
I do not like to sing, these are my tears

Naguarayali nuóugua, undibá ah, eh.
Lo entonaré de nuevo, adelante ah, eh
I will sing it again, go ahead, ah, eh

Ah haliagieli me sa auweni eh, buagu uguñe?
¿ Ah, de dónde habrá de venir la muerte eh, por ti ahora?
Where will your death come from?

Lirun, lugudeme bouwen eh
Que triste, que desilusión tu muerte eh.
How sad, how tragic is your death

Ah, ka un bigiron bageiña yara Lawaungu eh?
Ah, a quién has dejado encargado de tu madre en Agua eh?
Who have you left to care for your mother in Aguán?

Saraba tun, anurei yara agurababu
Levántate, ella te está esperando.
Get up, she is waiting for you